

charging cable



elektrifizierung + mechanik ag

Bedienungsanleitung

Mode 3 Ladekabel zum Laden von Elektrofahrzeugen

Operating manual

Mode 3 Charging Cables for charging electric vehicles

Mode d'emploi

Câbles de charge de mode 3 pour charger des véhicules électriques

Istruzione d'uso

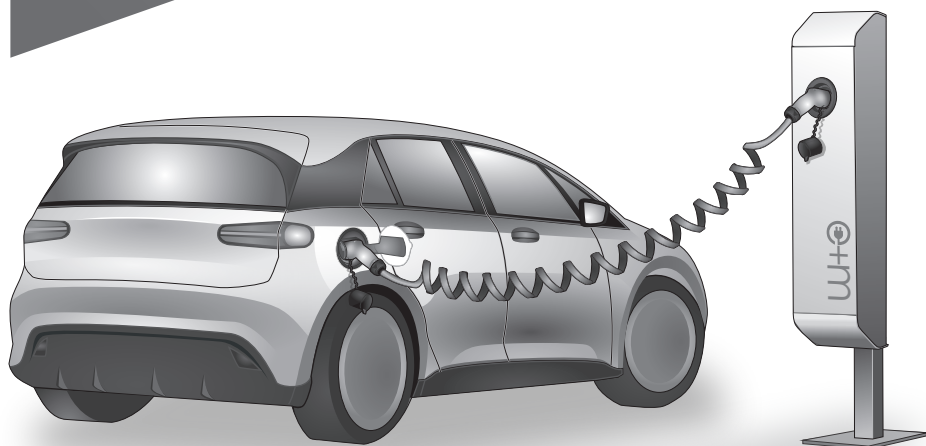
Cavi di ricarica in mode 3 per la ricarica di veicoli elettrici

Manual de Instrucciones

Cables de carga Mode 3 para cargar vehículos eléctricos

Gebruiksaanwijzing

Mode 3 Laadkabels voor het opladen van elektrische voertuigen



Vehicle and charging station not included - Fahrzeug und Ladestation nicht im Lieferumfang enthalten - Véhicule et station de recharge non inclus - Veicolo e stazione di ricarica non inclusi - Vehículo y estación de carga no incluidos - Voertuig en laadstation niet inbegrepen



IMPORTANT!

GB

Intended use The following product – hereinafter referred to as “charging cable” – is permitted solely for charging electric and hybrid vehicles with alternating current (AC) at charging stations that comply with the EN 61851-1:2011 standard. The charging cable is intended for charging electric and hybrid vehicles with gassing and non-gassing batteries via “Mode 3”. The charging cable may only be used together with standard vehicle sockets for electric and hybrid vehicles plus infrastructure sockets in line with IEC 62196-2. The following instructions must be read carefully before using the charging cable and must be followed at all times during use.

If the charging cable changes owners, this instruction manual must be handed over to the new owner or user. The manual must be stored together with the charging cable.

Safety notes

DANGER

Danger of death, serious personal injury and burns.

There is a risk of severe injuries or death if a damaged charging cable is used.

Packaging

- To avoid danger of suffocation, keep the plastic packaging away from babies and children.

Operation

- Never use a damaged charging cable, a damaged vehicle inlet or infrastructure socket outlet for charging.
- Before the cable is used, check charging cable for operability. A charging cable with cracked or damaged sheath, damaged contacts or other visible defects must not be used.
- Only connect the charging cable if connector contacts are in the correct position and undamaged.
- Always check the charging cable and the contacts for damage and contamination before use.
- Never use charging cable with contacts that are dirty or damp.
- Do not use charging cable which get unusually hot.
- Do not charge at charging stations which get unusually hot.
- Do not touch the charging cable, if the connector is smoking or melting. If possible, stop the charging process.
- Use the charging cable only in combination with charging stations which comply with EN 61851-1.
- Only connect the charging cable to vehicle inlets and infrastructure socket outlets that are protected against water, moisture and liquids.
- Do not use a charging cable that has been submerged in water.
- Plug only dry connectors into dry vehicle inlets and dry infrastructure socket outlets.
- Make sure that the charging cable is out of reach of persons (e.g. children) who are not able to accurately assess the hazards associated with using the charging cable.
- Do not use the charging cable with an extension cable or an adapter.
- Some electric vehicles can be started with the charging cable connected. Always make sure you disconnect the charging cable before driving away.
- Do not modify or remove any parts of the charging cable.
- Always attach protective caps when the cable is idle.
- Do not use the charging cable above 2000 metres above sea level.

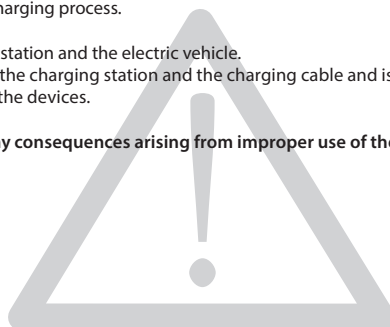
Proper handling of charging cable

- Do not drag the charging cable across sharp edges or objects.
- Ensure the charging cable has no kinks.
- Make sure no vehicles drive over the charging cable, especially the plug and socket.
- Do not use the charging cable in potentially-explosive environment (e.g. at gas filling stations).
- Do not use the cable outside the specified temperature range. Ambient temperature range: -30 °C to +50 °C
- Make sure the cable is not a tripping hazard during the charging process.

During operation, observe the instructions of the charging station and the electric vehicle.

The charging power is dependent on the specifications of the charging station and the charging cable and is determined by the lowest charging current rating among the devices.

The manufacturer, mkem s.r.o., accepts no liability for any consequences arising from improper use of the device.





WICHTIG!

DE

Verwendungszweck

Das im Folgenden als Ladekabel bezeichnete Produkt darf ausschließlich zum Laden von Elektro- und Hybridfahrzeugen mit Wechselstrom (AC) an Ladestationen, die der Norm EN 61851-1: 2011 entsprechen, verwendet werden. Das Ladekabel ist bestimmt zum Laden mit „Mode 3“ von Elektro- und Hybridfahrzeugen mit gasenden und nichtgasenden Batterien. Das Ladekabel darf nur mit normgerechten Fahrzeugsteckdosen für Elektro- und Hybridfahrzeuge sowie Infrastruktursteckdosen nach IEC 62196-2 verwendet werden. Die nachfolgenden Hinweise sind vor dem Gebrauch des Ladekabels sorgfältig zu lesen und beim Gebrauch uneingeschränkt zu beachten.

Diese Bedienungsanleitung muss dem neuen Besitzer / Benutzer übergeben werden, wenn das Ladekabel den Besitzer wechselt. Sie ist zusammen mit dem Ladekabel aufzubewahren.

Sicherheitshinweise

GEFAHR

Lebensgefahr, schwere Körperverletzung und Verbrennungen.

Es besteht die Gefahr von schweren Verletzungen oder Tod, wenn ein beschädigtes Ladekabel zum Laden verwendet wird

Verpackung

- Vermeiden Sie ein Erstickungsrisiko, indem Sie die Kunststoffverpackung von Kleinkindern und Kindern fernhalten.

Betrieb

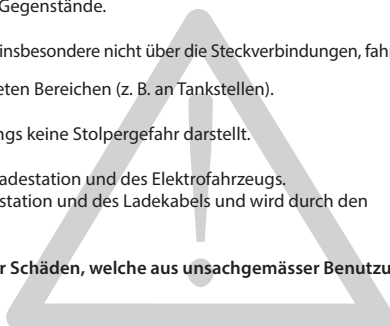
- Verwenden Sie niemals ein beschädigtes Ladekabel, eine beschädigte Fahrzeugsteckdose oder eine beschädigte Infrastruktursteckdose zum Laden.
- Kontrollieren Sie vor Verwendung des Ladekabels die Funktionsfähigkeit. Ladekabel mit Rissen, Einschnitten, beschädigten Kontakten oder anderen sichtbaren Defekten dürfen nicht verwendet werden.
- Schließen Sie das Kabel nur an, wenn die Steckerkontakte in der richtigen Position und unbeschädigt sind.
- Prüfen Sie das Ladekabel und die Kontakte immer auf Beschädigung und Verschmutzung, bevor Sie sie verwenden.
- Verwenden Sie niemals Kontakte, die schmutzig oder feucht sind.
- Verwenden Sie kein Ladekabel, das ungewöhnlich heiß wird.
- Laden Sie nicht an Ladestationen, die ungewöhnlich heiß werden.
- Wenn der Stecker raucht oder schmilzt, berühren Sie niemals das Ladekabel. Wenn möglich, stoppen Sie den Ladevorgang.
- Verwenden Sie das Ladekabel nur in Verbindung mit Ladestationen, die der EN 61851-1 entsprechen.
- Schließen Sie das Ladekabel nur an Fahrzeugsteckdosen und Infrastruktursteckdosen an, die vor Wasser, Feuchtigkeit und Flüssigkeiten geschützt sind.
- Stecken Sie nur trockene Stecker in trockene Fahrzeugsteckdosen und trockene Infrastruktursteckdosen.
- Verwenden Sie kein in eine Flüssigkeit getauchtes Kabel.
- Stellen Sie sicher, dass sich das Ladekabel außerhalb der Reichweite von Personen (z. B. Kindern) befindet, die die mit der Verwendung des Ladekabels verbundenen Gefahren nicht einschätzen können.
- Verwenden Sie das Ladekabel nicht mit einem Verlängerungskabel oder einem Adapter.
- Es gibt Elektrofahrzeuge, die mit angeschlossenem Ladekabel gestartet werden können. Ziehen Sie immer das Ladekabel ab, bevor Sie losfahren.
- Modifizieren oder entfernen Sie keine Teile des Ladekabels.
- Bringen Sie immer die Schutzkappen an, wenn das Kabel nicht verwendet wird.
- Verwenden Sie das Ladekabel nicht über 2000 m.ü.M.

Richtiger Umgang mit dem Ladekabel

- Ziehen Sie das Ladekabel nicht über scharfe Kanten oder Gegenstände.
- Knicken Sie das Ladekabel nicht
- Stellen Sie sicher, dass keine Fahrzeuge über das Ladekabel, insbesondere nicht über die Steckverbindungen, fahren.
- Verwenden Sie das Ladekabel nicht in explosionsgefährdeten Bereichen (z. B. an Tankstellen).
- Umgebungstemperaturbereich: -30 °C bis +50 °C
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel während des Ladevorgangs keine Stolpergefahr darstellt.

Beachten Sie während des Betriebs die Anweisungen der Ladestation und des Elektrofahrzeugs. Die Ladeleistung ist abhängig von der Auslegung der Ladestation und des Ladekabels und wird durch den niedrigsten Ladestromwert der Geräte bestimmt.

Der Hersteller, mkem s.r.o., übernimmt keine Haftung für Schäden, welche aus unsachgemäßer Benutzung hervorgehen.





IMPORTANT!

FR

Usage prévu

Le produit dénommé ci-après câble de recharge ne doit être utilisé que pour recharger des véhicules hybrides et électriques en courant alternatif (CA) aux bornes de recharge conformes à la norme EN 61851-1: 2011. Le câble de recharge permet la recharge en «mode 3» des véhicules électriques et hybrides équipés de batteries avec et sans dégagement de gaz. Le câble de recharge ne doit être utilisé qu'avec des socles de connecteur de véhicule électrique et hybride et des socles de prise de courant (infrastructure) réglementaires (selon CEI 62196-2). Les consignes ci-après sont à lire attentivement avant toute utilisation du câble de recharge et à respecter pleinement tout au long de l'utilisation.

Si le câble de recharge change de propriétaire, le présent mode d'emploi devra être remis à son nouveau propriétaire / utilisateur. Le mode d'emploi doit être conservé avec le câble de recharge.

Consignes de sécurité

DANGER

Danger de mort, risque de blessures et de brûlures graves. L'utilisation d'un câble de recharge endommagé peut occasionner de sérieuses blessures, voire entraîner la mort.

Conditionnement

- Pour éviter tout risque d'étouffement, conservez les emballages en plastique hors de portée des enfants.

Utilisation

- Pour recharger votre véhicule, n'utilisez jamais un câble de recharge endommagé, un socle de connecteur de véhicule endommagé ou un socle de prise de courant (infrastructure) endommagé.
- Avant toute utilisation, vérifiez l'aptitude au fonctionnement du câble de recharge. N'utilisez pas un câble de recharge dont la gaine est fissurée ou endommagée, dont les contacts sont endommagés ou qui présente d'autres défauts apparents.
- Ne branchez le câble de recharge que si les contacts des connecteurs sont correctement positionnés et ne sont pas endommagés.
- Avant toute utilisation, vérifiez systématiquement si le câble de recharge et les contacts ne sont pas endommagés ou souillés.
- N'utilisez jamais un câble de recharge dont les contacts sont sales ou humides.
- N'utilisez pas un câble de recharge qui s'échauffe de façon inhabituelle.
- Ne rechargez pas votre véhicule à des bornes de recharge qui s'échauffent de façon inhabituelle.
- Si le connecteur fume ou fond, ne touchez en aucun cas au câble de recharge. Si possible, arrêtez le processus de recharge.
- N'utilisez le câble de recharge que sur des bornes de recharge conformes à EN 61851-1.
- Ne branchez le câble de recharge que sur un socle de connecteur de véhicule et un socle de prise de courant (infrastructure) protégés contre l'eau, l'humidité et les liquides.
- N'utilisez pas un câble de recharge qui a été immergé dans l'eau.
- Ne branchez que des connecteurs secs sur des socles de connecteur de véhicule secs et des socles de prise de courant (infrastructure) secs.
- Veillez à ce que le câble de recharge soit hors de portée de personnes (notamment d'enfants) incapables d'évaluer correctement les dangers associés à l'utilisation du câble de recharge.
- N'utilisez pas le câble de recharge en association avec une rallonge ou un adaptateur.
- Certains véhicules électriques peuvent être démarrés alors que le câble de recharge est encore branché. Vérifiez systématiquement que vous avez bien débranché le câble de recharge avant d'utiliser votre véhicule.
- Ne modifiez et ne supprimez aucun composant du câble de recharge.
- Mettez toujours en place les caches de protection lorsque le câble n'est pas utilisé.
- N'utilisez pas le câble de recharge à plus de 2000 m d'altitude.

Manipulation correcte du câble de recharge

- Ne tirez pas le câble de recharge au-dessus d'arêtes vives ou d'objets tranchants.
- N'entortillez pas le câble de recharge.
- Veillez à ce qu'aucun véhicule ne roule sur le câble de recharge, notamment sur la fiche et la prise.
- N'utilisez pas le câble de recharge dans un environnement potentiellement explosif (p. ex. une station-service).
- N'utilisez pas le câble en dehors de la plage de températures spécifiée. Plage de températures ambiantes: de -30 °C à +50 °C
- Veillez à ce que le câble ne fasse trébucher personne durant l'opération de recharge.

Durant la recharge, respectez les consignes de la borne de recharge et celles du véhicule électrique.

La puissance de charge dépend des caractéristiques techniques de la borne de recharge et de celles du câble de recharge. C'est le dispositif au courant nominal de charge le plus faible qui la détermine.

Le fabricant, mkem s.r.o., décline toute responsabilité quant aux conséquences qui pourraient découler d'un usage impropre du dispositif.



IMPORTANTE!

IT

Uso previsto

Il prodotto denominato di seguito cavo di ricarica deve essere utilizzato esclusivamente per la ricarica di veicoli elettrici e ibridi con corrente alternata (CA) presso stazioni di ricarica conformi alla norma EN 61851-1: 2011. Il cavo di ricarica è studiato per la ricarica in "Mode 3" di veicoli elettrici e ibridi dotati di batterie che producono e che non producono gas. Il cavo di ricarica deve essere utilizzato solo con prese a norma per veicoli elettrici e ibridi e con prese industriali conformi alla IEC 62196-2. Leggere attentamente le indicazioni seguenti prima di utilizzare il cavo di ricarica e rispettarle senza alcuna limitazione durante l'uso.

In caso di cessione del cavo di ricarica, le presenti istruzioni devono essere consegnate al nuovo proprietario/utente. Conservarle insieme al cavo di ricarica.

Informazioni di sicurezza

PERICOLO

Pericolo di morte, lesioni personali e ustioni gravi. Vi è il rischio di lesioni gravi o morte in caso di utilizzo di un cavo di ricarica danneggiato.

Imballaggio

- Per evitare il pericolo di soffocamento, tenere l'imballaggio in plastica lontano da bambini e neonati.

Funzionamento

- Non utilizzare mai un cavo di ricarica danneggiato, un ingresso del veicolo o una presa dell'infrastruttura per la ricarica danneggiati.
- Prima di ogni utilizzo, controllare il cavo di ricarica per verificarne la funzionalità. Non utilizzare cavi di ricarica con una guaina rotta o danneggiata, contatti danneggiati o altri difetti visibili.
- Collegare il cavo di ricarica solo se i contatti del connettore sono nella posizione corretta e non sono danneggiati.
- Controllare sempre il cavo di ricarica e i contatti per verificare la presenza di eventuali danni e contaminazione prima dell'utilizzo.
- Non utilizzare mai un cavo di ricarica se i contatti sono sporchi o umidi.
- Non utilizzare cavi di ricarica che si surriscaldano in modo anormale.
- Non utilizzare presso stazioni di ricarica che si surriscaldano eccessivamente.
- Se il connettore emette fumo o sta fondendo, non toccare mai il cavo di ricarica. Se possibile, interrompere il processo di ricarica.
- Utilizzare il cavo di ricarica solo in stazioni di ricarica conformi alla norma EN 61851-1.
- Collegare il cavo di ricarica solo a ingressi del veicolo e prese dell'infrastruttura con protezione da acqua, umidità e liquidi.
- Non utilizzare cavi di ricarica che sono stati immersi in acqua.
- Collegare solo connettori asciutti a ingressi del veicolo e prese dell'infrastruttura asciutti.
- Controllare che il cavo di ricarica sia fuori dalla portata di persone (ad es. bambini) non in grado di valutare esattamente i pericoli associati all'uso del cavo di ricarica.
- Non utilizzare il cavo di ricarica con una prolunga o un adattatore.
- Alcuni veicoli elettrici possono essere avviati con il cavo di ricarica collegato. Controllare sempre di aver scollegato il cavo di ricarica prima di partire.
- Non modificare né rimuovere alcun componente del cavo di ricarica.
- Montare sempre i cappucci protettivi quando il cavo non è in uso.
- Non utilizzare il cavo di ricarica a un'altitudine superiore a 2000 m s.l.m.

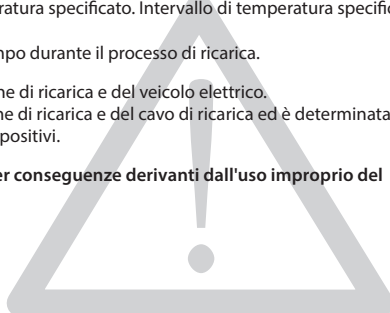
Manipolazione corretta del cavo di ricarica

- Non trascinare il cavo di ricarica su bordi o oggetti taglienti.
- Non attorcigliare il cavo di ricarica.
- Evitare che il cavo di ricarica, soprattutto il connettore e la presa, venga schiacciato da un veicolo in movimento.
- Non utilizzare il cavo di ricarica in ambienti potenzialmente esplosivi (ad es. in stazioni di rifornimento a gas).
- Non utilizzare il cavo al di fuori dell'intervallo di temperatura specificato. Intervallo di temperatura specificato: da -30 °C a +50 °C
- Verificare che il cavo non costituisca un pericolo di inciampo durante il processo di ricarica.

Durante il funzionamento, leggere le istruzioni della stazione di ricarica e del veicolo elettrico.

La potenza di ricarica dipende dalle specifiche della stazione di ricarica e del cavo di ricarica ed è determinata dal valore nominale della corrente di ricarica più basso tra i dispositivi.

Il produttore, mkem s.r.o., declina ogni responsabilità per conseguenze derivanti dall'uso improprio del dispositivo.



**Uso previsto**

El producto denominado en lo sucesivo como «el cable de carga» deberá utilizarse exclusivamente para la recarga de vehículos eléctricos e híbridos con corriente alterna (CA) en las estaciones de recarga que cumplan con la norma EN 61851-1:2011. El cable de carga está destinado para el modo de recarga 3 de vehículos eléctricos e híbridos con baterías con o sin desprendimiento de gases. El cable de carga deberá utilizarse únicamente en combinación con tomas de corriente normalizadas de vehículos eléctricos e híbridos así como con tomas de estaciones de recarga conformes a IEC 62196-2. Las instrucciones siguientes deberán leerse atentamente antes de utilizar el cable de carga y cumplirse en su integridad durante el uso del mismo.

Al cambiar de propietario el cable de carga, este manual de instrucciones deberá entregarse al nuevo propietario / usuario. El manual de instrucciones deberá guardarse junto al cable de carga.

Notas de seguridad **PELIGRO**

Peligro de muerte, de lesiones personales graves y de quemaduras. Si se utiliza un cable de carga dañado pueden producirse lesiones graves o mortales.

Embalaje

- Para prevenir la asfixia, mantenga el embalaje de plástico fuera del alcance de bebés y niños.

Operación

- Cuando cargue, jamás utilice un cable de carga, una toma de corriente de vehículo o una toma de estación de carga si alguno de estos elementos está dañado.
- Antes de cada uso, compruebe si el cable de carga funciona correctamente. No deberán utilizarse cables de carga con cubierta agrietada o dañada ni con contactos dañados u otros defectos visibles.
- Conecte el cable de carga únicamente si los contactos del conector se hallan en la posición correcta y no están dañados.
- Antes de utilizarlos, siempre verifique que el cable de carga y los contactos no estén ni dañados ni sucios.
- Jamás utilice el cable de carga si los contactos están sucios o húmedos.
- No utilice un cable de carga que se calienta en exceso.
- No recargue en estaciones de recarga que se calientan en exceso.
- Jamás toque el cable de carga si el conector está humeante o derritiéndose. Si es posible, detenga el proceso de carga.
- Utilice el cable de carga únicamente en combinación con estaciones de carga que cumplan con la normativa EN 61851-1.
- Conecte el cable carga a tomas de corriente de vehículos o a tomas de estaciones de recarga que estén protegidas del agua, de la humedad y de los líquidos.
- No utilice un cable de carga que haya sido sumergido en el agua.
- Únicamente enchufe conectores secos a tomas de corriente de vehículos secas y tomas de estaciones de recarga secas.
- Verifique que el cable de carga esté fuera del alcance de personas (caso de niños) incapaces de juzgar con certeza los riesgos asociados con el uso del cable de carga.
- No utilice el cable de carga en combinación con un cable de extensión o un adaptador.
- Ciertos vehículos eléctricos pueden ser arrancados mientras que el cable de carga está conectado. Siempre asegúrese de desconectar el cable de carga antes de alejarse con el vehículo.
- No modifique ni retire parte alguna del cable de carga.
- Siempre monte las tapas protectoras cuando el cable no se encuentre en uso.
- No utilice el cable de carga por encima de 2.000 m.s.n.m.

Manejo adecuado del cable de carga

- No arrastre el cable de carga a través de aristas u objetos cortantes.
- No doble el cable de carga.
- Cerciérese de que ningún vehículo ruede sobre el cable de carga, especialmente no sobre el enchufe y la toma.
- No utilice el cable de carga en entornos potencialmente explosivos (por ej. gasolineras).
- No utilice el cable fuera del rango de temperaturas especificado. Rango de temperaturas ambiente: -30 °C a +50 °C
- Asegúrese de que el cable no pueda causar tropiezos durante el proceso de carga.

Durante la operación, observe las instrucciones de la estación de recarga y del vehículo eléctrico. La potencia de carga dependerá de las especificaciones de la estación de recarga y del cable de carga, siendo determinada por la capacidad de corriente de carga más baja entre los dispositivos.

El fabricante, mkem s.r.o., no se hace responsable de cualquier consecuencia que pueda derivarse del uso inapropiado del dispositivo.



IMPORTANT!

NL

Beoogd gebruik

Het hieronder als 'laadkabel' betitelde product mag alleen worden gebruikt voor het opladen van elektrische en hybride voertuigen met wisselstroom (AC) bij laadstations die voldoen aan de norm EN 61851-1: 2011. De laadkabel is bedoeld voor 'Mode 3' opladen van elektrische en hybride voertuigen uitgerust met gasvormende en niet-gasvormende accu's. De laadkabel mag alleen worden aangesloten op voertuigcontactdozen voor elektrische en hybride voertuigen en infrastructuurcontactdozen die zijn gestandaardiseerd volgens IEC 62196-2. De onderstaande instructies moeten voorafgaand aan het gebruik van de laadkabel zorgvuldig worden gelezen en tijdens gebruik strikt worden nageleefd.

Wanneer de laadkabel van de hand wordt gedaan, moet deze gebruikershandleiding aan de nieuwe eigenaar worden gegeven. Deze handleiding moet samen met de laadkabel worden bewaard.

Veiligheids-aanwijzingen

GEVAAR

Levensgevaar, risico op ernstig persoonlijk letsel en brandwonden. Bij gebruik van een beschadigde laadkabel bestaat er risico op ernstig letsel of de dood.

Verpakking

- Houd de plastic verpakking uit de buurt van baby's en kinderen om verstikkingsgevaar te voorkomen.

Werkning

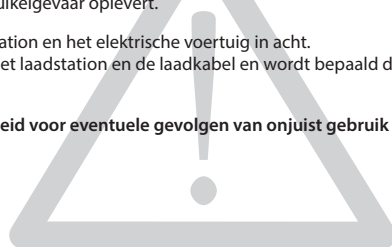
- Gebruik de laadkabel nooit wanneer de kabel zelf, de voertuigaansluiting of de laadpuntaansluiting beschadigd is.
- Controleer voorafgaand aan het gebruik altijd de staat van de oplaadkabel: een laadkabel met gescheurde of beschadigde ommanteling, beschadigde contacten of andere zichtbare gebreken mag niet worden gebruikt.
- Sluit de laadkabel alleen aan als de contacten van de stekker zich in de juiste positie bevinden en onbeschadigd zijn.
- Controleer voorafgaand aan het gebruik altijd de laadkabel en de stekkers op beschadiging en vervuiling.
- Gebruik de laadkabel nooit als de contacten vuil of vochtig zijn.
- Gebruik de laadkabel niet als deze abnormaal heet wordt.
- Gebruik het laadstation niet als dit abnormaal heet wordt.
- Raak de laadkabel nooit aan als de stekker begint te roken of smelten. Stop in dat geval indien mogelijk onmiddellijk het laadproces.
- Gebruik de laadkabel alleen in combinatie met laadstations die voldoen aan EN 61851-1.
- Sluit de laadkabel alleen aan op voertuig- en laadpuntaansluitingen die zijn beschermd tegen water, vocht en vloeistoffen.
- Gebruik de laadkabel niet als deze in water ondergedompeld is geweest.
- Sluit stekkers alleen op de voertuig- en laadpuntaansluitingen aan als zowel de stekkers zelf als de aansluitingen droog zijn.
- Zorg ervoor dat de laadkabel buiten het bereik ligt van personen (bijv. kinderen) die de gevaren van het gebruik van de laadkabel niet nauwkeurig kunnen inschatten.
- Gebruik de laadkabel niet in combinatie met een verlengkabel of adapter.
- Sommige elektrische voertuigen kunnen worden gestart terwijl de laadkabel is aangesloten: controleer voordat u wegrijdt altijd of de laadkabel is losgekoppeld.
- Voer geen aanpassingen aan de laadkabel uit en verwijder geen onderdelen van de kabel.
- Bevestig altijd de beschermkappen als de kabel niet wordt gebruikt.
- Gebruik de laadkabel niet boven 2000 m boven de zeespiegel.

Correct gebruik van de laadkabel

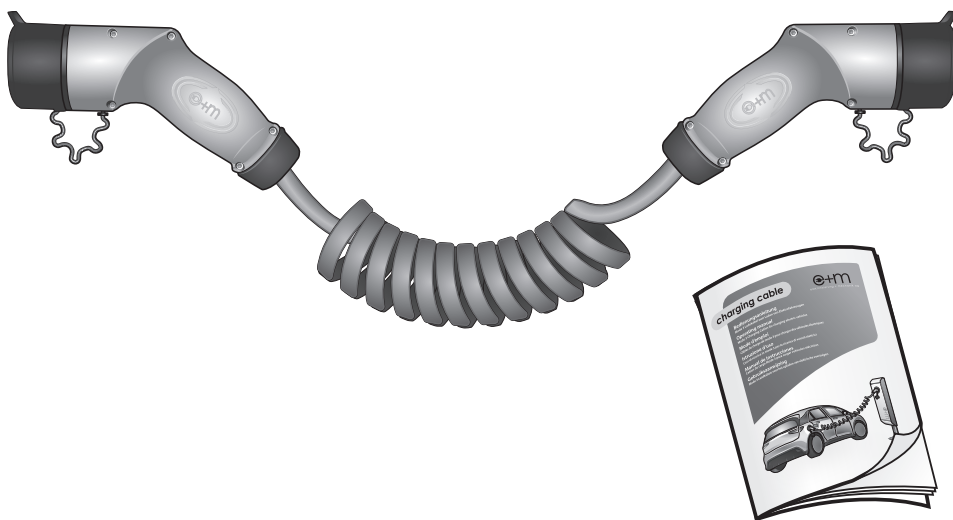
- Trek de laadkabel niet langs scherpe randen of voorwerpen.
- Voorkom knikken van de laadkabel.
- Zorg ervoor dat er geen voertuigen over de laadkabel, en vooral niet over de stekkerverbinding, kunnen rijden.
- Gebruik de laadkabel niet in een omgeving met explosiegevaar (bijvoorbeeld tankstations).
- Gebruik de laadkabel niet bij temperaturen buiten het opgegeven bereik voor de omgevingstemperatuur (-30 tot +50 °C).
- Zorg ervoor dat de kabel tijdens het laadproces geen struikelgevaar oplevert.

Neem tijdens het opladen de aanwijzingen voor het laadstation en het elektrische voertuig in acht. Het laadvermogen is afhankelijk van de specificaties van het laadstation en de laadkabel en wordt bepaald door de laagste laadstroom van de apparaten.

De fabrikant, mkm s.r.o., aanvaardt geen aansprakelijkheid voor eventuele gevolgen van onjuist gebruik van het apparaat.



Scope of delivery - Lieferumfang - Étendue de la livraison -
Ambito di applicazione - Alcance de suministro - Leveringsomvang



Ignition OFF



Turn off the vehicle. Remove the protective caps.

Fahrzeug ausschalten. Entfernen Sie die Schutzkappen.

Coupez le moteur du véhicule. Retirez les caches de protection.

Spegner il veicolo. Rimuovere i cappucci protettivi.

Apague el vehículo. Quite las tapas protectoras.

Schakel het voertuig uit. Verwijder de beschermkappen.

GB

DE

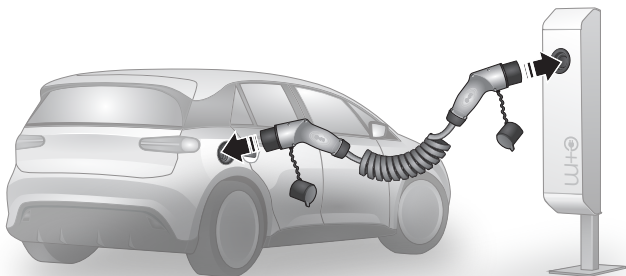
FR

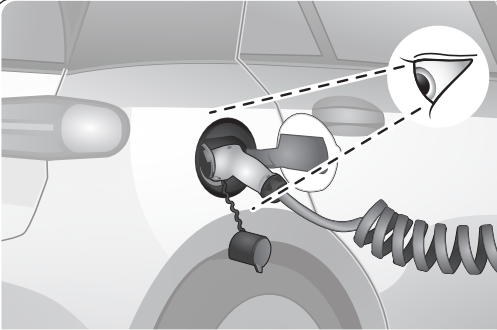
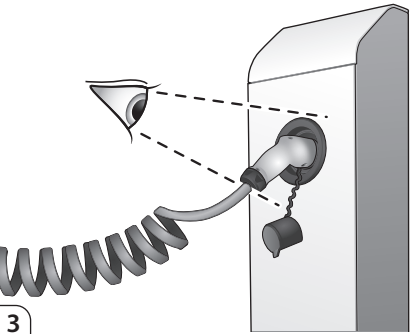
IT

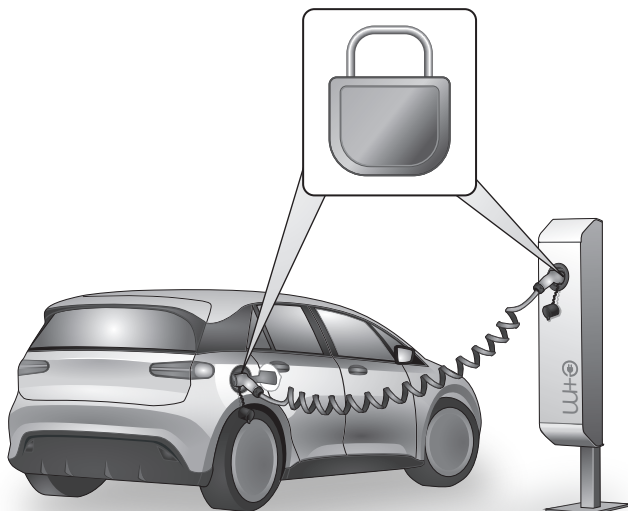
ES

NL

1

  2	Plug into the infrastructure outlet. Plug into the vehicle. Verbinden Sie das Ladekabel mit der Infrastrukturladedose und der Fahrzeugsteckdose. Branchez le câble sur le socle de prise de courant (infrastructure) et sur le socle de connecteur de véhicule. Inserire il connettore nella presa dell'infrastruttura. Inserire il connettore nel veicolo. Enchufe el cable a la toma de la estación de recarga. Enchufe el cable al vehículo. Sluit de kabel aan op het laadpunt. Sluit de kabel aan op het voertuig.
--	--

 	Check whether the connectors have been correctly and completely plugged in. Vergewissern Sie sich, dass die Steckverbindungen korrekt und vollständig eingesteckt sind. Vérifiez que les connecteurs sont bien branchés.
 	Controllare che i connettori siano stati collegati in modo corretto e siano completamente innestati. Verifique que los conectores estén insertados correcta y completamente. Controleer of de stekkers correct zijn aangesloten en volledig zijn aangedrukt.



Start the charging process at the charging station. The connectors are locked automatically.

⚠ DANGER

Do not disconnect the vehicle connector or the infrastructure connector by force under any circumstances. Dangerous electric arcs could result in severe injuries or death.

Starten Sie den Ladevorgang an der Ladestation. Die Steckverbindungen werden automatisch verriegelt.

⚠ GEFAHR

Trennen Sie unter keinen Umständen den Fahrzeugstecker oder den Infrastrukturstecker gewaltsam. Gefährliche elektrische Lichtbögen können zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Démarrez l'opération de recharge à la borne de recharge. Les connecteurs se verrouillent automatiquement.

⚠ DANGER

Ne retirez en aucun cas le connecteur du véhicule ni le connecteur de l'infrastructure en employant la force. De dangereux arcs électriques pourraient se former et entraîner de graves blessures ou la mort.

Avviare la procedura di ricarica nella stazione di ricarica. I connettori si bloccano automaticamente.

⚠ PERICOLO

Non forzare mai lo scollegamento del connettore del veicolo o del connettore dell'infrastruttura. Archi elettrici pericolosi possono provocare gravi lesioni o la morte.

Inicie el proceso de carga en la estación de recarga. Los conectores se enclavan de forma automática.

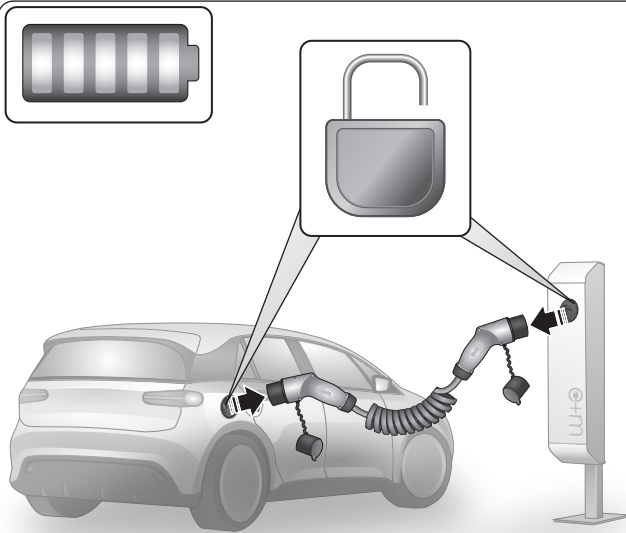
⚠ PELIGRO

En ninguna circunstancia desconecte por la fuerza el conector del vehículo o el conector de la estación de recarga. Arcos eléctricos peligrosos podrían provocar lesiones graves o la muerte.

Start het laadproces bij het laadstation. De stekkers worden automatisch vergrendeld.

⚠ GEVAAR

Maak de stekker voor de voertuigaansluiting en de stekker voor het laadpunt nooit geforceerd los. Gevaarlijke vlambogen kunnen ernstig letsel of de dood tot gevolg hebben.



5

When the charging process is completed, the connectors get unlocked automatically. Disconnect the vehicle connector and the infrastructure plug.

Wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist, werden die Steckverbindungen automatisch entriegelt. Trennen Sie den Fahrzeug-Ladestecker und den Infrastruktur-Ladestecker.

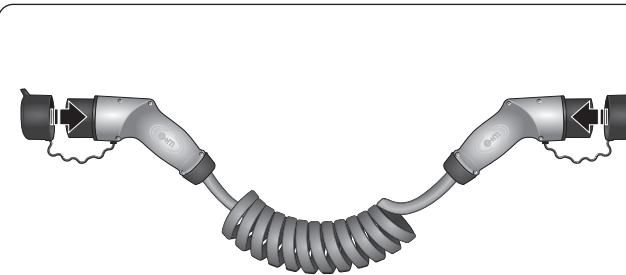
Une fois l'opération de recharge terminée, les connecteurs se déverrouillent automatiquement. Débranchez le câble du socle de connecteur du véhicule et du socle de prise de courant (infrastructure).

Al termine del processo di ricarica, i connettori si sbloccano automaticamente. Scollegare il connettore del veicolo e il connettore dell'infrastruttura.

Una vez concluido el proceso de carga, los conectores se desenchavan de forma automática. Desconecte el conector del vehículo y el enchufe de la estación de recarga.

Wanneer het laadproces gereed is, worden de stekkers automatisch ontgrendeld. Maak de voertuig- en laadpuntstekker los.

GB
DE
FR
IT
ES
NL



6

Reattach the protective caps on both sides immediately.

Stecken Sie die Schutzkappen auf beiden Seiten sofort wieder auf.

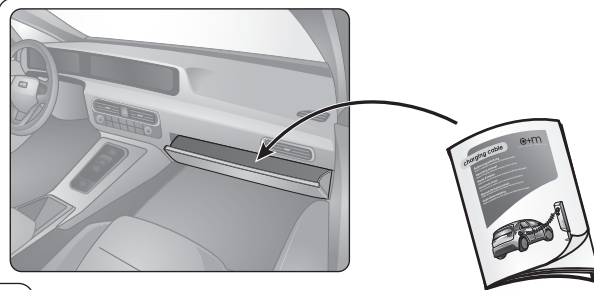
Remettez immédiatement en place les caches de protection aux deux extrémités.

Riposizionare immediatamente i cappucci protettivi su entrambi i lati.

Vuelva a montar inmediatamente las tapas protectoras en ambos lados.

Plaats op beide stekkers meteen de beschermkappen weer terug.

GB
DE
FR
IT
ES
NL



7

Keep the operating manual to hand at all times.

Führen Sie die Bedienungsanleitung stets mit.

Conservez le manuel d'utilisation à portée de main à tout moment.

Tenere sempre a portata di mano il manuale operativo.

Mantenga a mano en todo momento el manual de operación.

Houd altijd de bedieningshandleiding bij de hand.

GB
DE
FR
IT
ES
NL

ADDITIONAL NOTES

GB

Charging time The duration of the charging process depends on the capacity and the charge of the high-voltage battery of the vehicle and the permissible charging power of the charging cable and the charging station. The charging station automatically detects the permissible charging power of the charging cable and the vehicle. Very low and very high temperatures can impair the charging capacity.

Technical data Mode 3 charging cable (type 2 charging plug used with type 2 charging connector)

Art. Nr.	15300002 / 15300005	15300003 / 15300004 / 15300007
Standard	EN 61851-1, EN 62196-1	
Cable length [m]	5 / 4.5	5 / 8 / 3
Cable form	straight / spiral	straight
Conductor cross-section [mm ²]	2.5	6
230 V mode (1-phase)	Yes	
400 V mode (3-phase / rotating current)	Yes	
Current per phase [A]	20	32
Max. charging power [kW]	13.8	22
Charging power (230 V, single-phase) [kW]	4.6	7.4
Resistor coding [Ω]	680	220
Degree of protection	IP44	

Cleaning

- For cleaning, the charging cable must be disconnected from the vehicle or the charging station.
- Clean the charging cable and dirty contacts with a dry cloth.
- Never use abrasive cleaning agents, water jet or steam jet cleaners.
- Never submerge the charging cable in liquids.

Service & repair The quality of the product was tested when it left the factory.
In the event of complaints regarding the charging cable, please contact the point of sale of your charging cable.

Repairs are not possible. Replace damaged charging cable.

Storage Store the charging cable with the protective caps attached in a dry and clean environment at a temperature between -40 °C and 80 °C.

Disposal The charging cable must be disposed of in accordance with the national and regional laws and regulations.
Dispose of the charging cable at a collection point for electronic waste.



ZUSÄTZLICHE HINWEISE

DE

Ladedauer Die Dauer des Ladevorgangs ist abhängig von der Kapazität und vom Ladezustand der Hochvoltbatterie des Fahrzeugs und von der zulässigen Ladeleistung des Ladekabels und der Ladestation. Die Ladestation erkennt automatisch die zulässige Ladeleistung des Ladekabels und des Fahrzeugs. Bei sehr niedrigen und sehr hohen Temperaturen kann die Ladeleistung beeinträchtigt sein.

Technische Daten Mode 3 Ladekabel (Ladestecker Typ 2 verwendet mit Ladedose Typ 2)

Art. Nr.	15300002 / 15300005	15300003 / 15300004 / 15300007
Norm	EN 61851-1, EN 62196-1	
Kabellänge [m]	5 / 4.5	5 / 8 / 3
Kabelform	gerade / spiral	gerade
Leiterquerschnitt [mm ²]	2.5	6
230 V Betrieb (1-phasig)	Ja	
400 V Betrieb (3-phasig / Drehstrom)	Ja	
Strom pro phase [A]	20	32
Max. Ladeleistung [kW]	13.8	22
Ladeleistung (230 V, einphasig) [kW]	4.6	7.4
Codierungs-Widerstand [Ω]	680	220
Schutzgrad	IP44	

Reinigung

- Reinigen Sie das Ladekabel nur, wenn es nicht am Fahrzeug oder der Ladestation angeschlossen ist.
- Reinigen Sie Ladekabel und verschmutzte Kontakte mit einem trockenen Tuch.
- Verwenden Sie niemals scharfe Reinigungsmittel, Wasser- oder Dampfstrahlreiniger.
- Tauchen Sie das Ladekabel niemals in Flüssigkeiten ein.

Service & Reparatur Die Produktqualität wurde beim Verlassen des Werks geprüft.
Bei Beschwerden bezüglich des Ladekabels, wenden Sie sich bitte an die Verkaufsstelle Ihres Ladekabels.

Eine Reparatur ist nicht möglich. Bitte tauschen Sie beschädigte Ladekabel aus.

Lagerung Bewahren Sie das Ladekabel mit aufgesteckten Schutzkappen an einem trockenen und sauberen Ort bei einer Temperatur zwischen -40 °C und 80 °C auf.

Entsorgung Das Ladekabel muss gemäß den nationalen und regionalen Gesetzen und Bestimmungen entsorgt werden.
Entsorgen Sie das Ladekabel an einer Sammelstelle für Elektronikschrott.



Temps de charge La durée de la recharge dépend de la capacité et de la charge de la batterie haute tension du véhicule et de la puissance de charge admissible du câble de recharge et de la borne de recharge. La borne de recharge détecte automatiquement la puissance de charge admissible du câble de recharge et celle du véhicule. Des températures très basses ou, à l'inverse, très élevées peuvent altérer la capacité de charge.

Caractéristiques techniques Câble de recharge mode 3 (prise de charge de type 2 utilisée avec un connecteur de charge de type 2)

Art. Nr.	15300002 / 15300005	15300003 / 15300004 / 15300007
Standard	EN 61851-1, EN 62196-1	
Longueur du câble [m]	5 / 4,5	5 / 8 / 3
Faisceau de câble	droite / spirale	droite
Section de conducteur [mm ²]	2,5	6
Mode 230 V (monophasé)	Oui	
Mode 400 V (triphase / courant rotatoire)	Oui	
Courant par phase [A]	20	32
Puissance de charge maximale [kW]	13,8	22
Puissance de charge (230 V, monophasée) [kW]	4,6	7,4
Codage résistance [Ω]	680	220
Degré de protection	IP44	

Nettoyage

- Ne nettoyez le câble de recharge que lorsqu'il n'est pas relié au véhicule ou à la borne de recharge.
- Nettoyez le câble de recharge et les contacts sales avec un chiffon sec.
- N'utilisez jamais de produits nettoyants abrasifs, de jet d'eau ou de nettoyeur à vapeur.
- N'immergez jamais le câble de recharge dans un liquide.

SAV & réparation La qualité du produit a été contrôlée à la sortie d'usine.
En cas de réclamation à propos du câble de recharge, veuillez contacter le point de vente pour votre câble de charge.

Les réparations sont impossibles. Un câble de recharge endommagé doit donc être remplacé.

Stockage Stockez le câble de recharge avec les caches de protection mis en place dans un environnement sec et propre, à une température comprise entre -40 °C et 80 °C.

Élimination Le câble de recharge doit être mis au rebut dans le respect des lois et réglementations nationales et régionales. Déposez le câble de recharge au point de collecte des déchets électroniques.



NOTE AGGIUNTIVE

tempo di ricarica La durata del processo di ricarica dipende dalla capacità e dalla carica della batteria ad alto voltaggio del veicolo e dalla potenza di ricarica ammessa del cavo di ricarica e della stazione di ricarica. La stazione di ricarica rileva automaticamente la potenza di ricarica ammessa del cavo di ricarica e del veicolo. Temperature troppo basse e troppo alte possono compromettere la capacità di ricarica.

Dati tecnici Cavo di ricarica Modo 3 (connettore di ricarica di tipo 2 utilizzato con connettore di ricarica di tipo 2)

Art. Nr.	15300002 / 15300005	15300003 / 15300004 / 15300007
Standard	EN 61851-1, EN 62196-1	
Lunghezza cavo [m]	5 / 4,5	5 / 8 / 3
Forma cavo	diritto / a spirale	diritto
Sezione conduttore [mm ²]	2,5	6
Modalità 230 V (monofase)	Sì	
Modalità a 400 V (trifase)	Sì	
Corrente per fase [A]	20	32
Potenza di ricarica max. [kW]	13,8	22
Potenza di ricarica (230 V, monofase) [kW]	4,6	7,4
Codifica resistenza [Ω]	680	220
Grado di protezione	IP44	

Pulizia

- Pulire il cavo di ricarica solo quando non è collegato al veicolo o alla stazione di ricarica.
- Pulire il cavo di ricarica e i contatti sporchi con un panno asciutto.
- Non usare detergenti abrasivi, getti d'acqua o pulitori a vapore.
- Non immergere il cavo di ricarica in liquidi.

Assistenza e riparazione La qualità del prodotto è stata testata al momento dell'uscita dalla fabbrica.
In caso di reclami relativi al cavo di ricarica, contattare il punto vendita per il cavo di ricarica.
Il cavo di ricarica non può essere riparato. Sostituire il cavo di ricarica danneggiato.

Conservazione Conservare il cavo di ricarica con i cappucci protettivi montati in un ambiente asciutto e pulito a una temperatura compresa tra -40 °C e 80 °C.

Smaltimento Il cavo di ricarica deve essere smaltito in conformità con le leggi e i regolamenti nazionali e regionali. Smaltire il cavo di ricarica presso un punto di raccolta di rifiuti elettronici.



Tiempo de carga La duración del proceso de carga dependerá de la capacidad y de la carga de la batería de alto voltaje del vehículo, así como de la potencia de carga admisible en el cable de carga y en la estación de recarga. La estación de recarga detecta automáticamente la potencia de carga admisible del cable de carga y del vehículo. Temperaturas excesivamente bajas o altas pueden reducir la capacidad de carga.

Ficha técnica

Cable de carga modo 3 (enchufe de carga tipo 2 utilizado en combinación con conector de carga tipo 2)

Art. Nr.	15300002 / 15300005	15300003 / 15300004 / 15300007
Estándar	EN 61851-1, EN 62196-1	
Longitud de cable [m]	5 / 4,5	5 / 8 / 3
Forma de cable	recta / espiral	recta
Sección de conductor [mm²]	2.5	6
Modo 230 V (monofásico)		si
Modo 400 V (trifásico / corriente trifásica)		si
Corriente por fase [A]	20	32
Máxima potencia de carga [kW]	13.8	22
Max. potencia de carga (230 V, monofásica) [kW]	4.6	7.4
Código de resistencia [Ω]	680	220
Grado de protección	IP44	

Limpieza

- Limpie el cable de carga únicamente cuando no esté conectado al vehículo o a la estación de recarga.
- Limpie el cable de carga y los contactos sucios con un paño seco.
- Nunca use agentes de limpieza abrasivos, ni limpiadores por chorro de agua o chorro de vapor.
- Nunca sumerja el cable de carga en líquidos.

Servicio y reparación

La calidad del producto ha sido comprobada en el momento de salir de la fábrica.
En caso de cualquier reclamación relativa al cable de carga, le rogamos ponerse en contacto con el punto de venta de su cable de carga.

Las reparaciones no son posibles. Reemplace el cable de carga dañado.

Almacenamiento Guarde el cable de carga, con las tapas protectoras montadas, en un entorno seco y limpio, a una temperatura de entre -40 °C y 80 °C.

Desecho El cable de carga deberá desecharse conforme a las leyes y normativas nacionales y regionales. Deseche el cable de carga en un centro de recogida de residuos electrónicos.



Laadtijd De duur van het laadproces is afhankelijk van de capaciteit en de lading van de hoogspanningsaccu van het voertuig en het toegestane laadvermogen van de laadkabel en het laadstation. Het laadstation detecteert automatisch het toegestane laadvermogen van de laadkabel en het voertuig. Zeer lage en zeer hoge temperaturen kunnen de oplaadcapaciteit nadelig beïnvloeden.

Technische gegevens

Mode 3-laadkabel (type 2-stekker aan voertuigzijde en type 2-stekker aan laadpuntzijde)

Art. Nr.	15300002 / 15300005	15300003 / 15300004 / 15300007
Standaard	EN 61851-1, EN 62196-1	
Kabellengte [m]	5 / 4,5	5 / 8 / 3
Kabelvorm	recht/spiraal	recht
Doorsnede geleider [mm²]	2.5	6
230 V-modus (1-fase)		Ja
400 V-modus (3-fasen / draaistroom)		Ja
Stroom per fase [A]	20	32
Max. oplaadcapaciteit [kW]	13.8	22
Oplaadcapaciteit (230 V, 1-fase) [kW]	4.6	7.4
Weerstandscodering [Ω]	680	220
Beschermingsklasse	IP44	

Reinigen

- Reinig de laadkabel alleen wanneer deze niet is aangesloten op het voertuig of het laadstation.
- Reinig de laadkabel en vuile contacten met een droge doek.
- Gebruik nooit schurende reinigingsmiddelen of een hogedruk- of stoomreiniger.
- Dompel de laadkabel nooit onder in vloeistoffen.

Service & Reparatie

De productkwaliteit is bij het verlaten van de fabriek gecontroleerd.
Neem in geval van klachten over de laadkabel contact op met het verkooppunt voor uw laadkabel.

Reparatie van de kabel is niet mogelijk. Vervang een beschadigde laadkabel altijd door een nieuw exemplaar.

Opslag Bewaar de laadkabel met de beschermkappen aangebracht in een droge en schone omgeving bij een temperatuur tussen -40 en 80 °C.

Afdanken Afvoer van de laadkabel moet plaatsvinden in overeenstemming met de nationale en regionale wet- en regelgeving. Lever de laadkabel in bij een inzamelpunt voor elektronisch afval.





elektrifizierung + mechatronik ag

EG-Konformitätserklärung Nr.
EC-Declaration of Conformity No.

15300001.CE.01

Hersteller / Manufacturer:
Anschrift / Address:

mkm spol. s.r.o.
Továrenská 15, 06401 Stará Ľubovňa, Slovakia

Produktbezeichnung / Product description:
Artikel-Nr. / Article no.:

Typ 2 – Typ 1, 1x20 A, 4,5 m spiral
15300001

Der obige Hersteller erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das/die hier bezeichnete(n) Produkt(e) mit den wesentlichen Anforderungen der nachfolgend genannten Richtlinien(n) übereinstimmt.
The above manufacturer declares in sole responsibility, that the here specified product(s) is/are in line with the essential requirements of the following directive(s):

2014/35/EU Niederspannungs-Richtlinie / Low Voltage Directive (LVD)

Für die Beurteilung der Übereinstimmung wurden folgende einschlägige Normen herangezogen:
For evaluation of the conformity following relevant standards were consulted:

EN 62196-1:2014 EN 62196-2:2017

Weitere Informationen (z.B. Dokumente, Prüfberichte, Einschränkungen, etc.) zur Konformitätsbewertung:
Additional information (for example documents, test reports, restrictions, etc.) of the conformity assessment:

EN 62196-1:2014, Kapitel 16.6 wurde in Teilen erfüllt
EN 62196-1:2014, Kapitel 24.1 wurde in Teilen erfüllt
EN 62196-1:2014, Kapitel 30 wurde in Teilen erfüllt
EN 62196-1:2014, Clause 16.6 partially complied
EN 62196-1:2014, Clause 24.1 partially complied
EN 62196-1:2014, Clause 30 partially complied

Die letzten beiden Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde:
The last two figures of the year in which the CE marking was applied:
(nur eintragen bei der Niederspannungsrichtlinie / only to be entered on the low voltage directive)

20

- ☒ Diese Erklärung gilt auch für die im Anhang aufgelisteten Produkte. (wenn angekreuzt)
This declaration also applies for the products listed in the annex. (if marked with a cross)

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den wesentlichen Anforderungen der genannten Richtlinie(n), enthält jedoch keine Zusicherung von Eigenschaften. Die Sicherheits- und Einbauhinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.
This declaration certifies the conformity with the essential requirements of the indicated directive(s), it does not, however, covenant any characteristics. The instructions for safety and installation of the enclosed product documentation must be observed.

Rothenburg, 2020-09-18


Evelyn Hölz
CEO
Zeichnungsberechtigter / authorized signature



elektrifizierung + mechatronik ag

15300001.CE.01

Anhang zur EU-Konformitätserklärung Nr.
Annex on EU-Declaration of Conformity No.

vom / dated 2020-09-18

Produktbezeichnung / Product description:

Typ 2 – Typ 1, 1x20 A, 4,5 m spiral

Artikelbezeichnung / Article description:

15300001

Die Konformität mit den wesentlichen Anforderungen der Richtlinie(n) wird auch für folgende Produkte bescheinigt:
The conformity with the essential requirements of the directive(s) is also certified by the declaration for the following products.

Artikel-Nr. / Article no.

Artikelbezeichnung / Article description

15300002

Typ 2 – Typ 2, 3x20 A, 5 m gerade

15300003

Typ 2 – Typ 2, 3x32 A, 5 m gerade

15300004

Typ 2 – Typ 2, 3x32 A, 8 m gerade

15300005

Typ 2 – Typ 2, 3x20 A, 4,5 m spiral

15300006

Typ 2 – Typ 1, 1x20 A, 5 m gerade

15300007

Typ 2 – Typ 2, 3x32 A, 3 m gerade

15300008

Typ 2, 3x32 A, 5 m gerade